



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, noviembre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE Ciclo de Idiomas Primaria (CIP) de ITALIANO – 2009**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* de italiano que se llevó a cabo en el mes de octubre; informar acerca del desempeño de los candidatos de los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen CIP italiano 2009**

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión Lectora
- c) Comprensión Auditiva
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej: número, género, sustantivos, verbos, posesivos, preposiciones, etc.).

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, un e-mail y una página de un diario personal. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxicos – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple y verdadero /falso.

• **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una entrevista y un monólogo. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple y verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un mail y otro mail de producción abierta con guía. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, identificación y verbalización de diferencias a partir de un juego de láminas y descripción de una secuencia de acciones a partir de una serie de cuatro láminas. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez.

El examen CIP ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El mayor índice de desaprobados se concentró en el componente de PO. En lo que hace a CL, CA, PE Y RSL el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación alto.

- c. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/Cle/2009> Resultados 2009 o en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2009 mediante el número de documento del candidato.

- d. Recomendaciones**

- Prever que los candidatos que dan el examen CIP sean aquellos que hayan estudiado el idioma **durante la escolaridad primaria**, y tengan **alrededor de 12 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- **Familiarizar** a los alumnos con distintos tipos de textos tanto escritos como orales (diálogos, textos periodísticos, blogs, etc.), que aborden diferentes temas.
- **Mayor entrenamiento** con respecto a la identificación del género textual de los textos escritos, al tema del texto, al propósito, al destinatario y al emisor.
- **Trabajar con énfasis** la producción oral.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Mónica Arreghini  
Responsable de Italiano  
Certificados en Lenguas Extranjeras